

YELL 'N' TELL

Écrit

et

Traduit de l'anglais

par

Roberta M Roy

845-454-5200

INT. MAISON DE JIMMY - CHAMBRE - JOUR

Des posters de dinosaures. Jouets éparpillés.

Un lit d'enfant avec des draps sur le thème des cow-boys.

Jimmy et son cousin BOBBY (6 ans) alias "NOODLES" jouent à un jeu de société.

JIMMY

A toi, Noodles.

Bobby pince Jimmy sous le bras.

Jimmy saute.

JIMMY (CONT'D)

Hé! Pourquoi as-tu fait ça?

BOBBY

Qu'est-ce que tu as fait?

JIMMY

Pince-moi.

BOBBY

Te pincer? Je ne t'ai pas pincé.

Bobby lance les dés.

INT. JIMMY'S HOME - LIVING ROOM - DAY

Anytown USA.

Quartier de classe moyenne. Pelouses entretenues. Maisons confortables.

JIMMY (5 ans) jette un regard rêveur à travers la baie vitrée de la pièce confortable.

Des photos de famille ornent les murs. Canapé accueillant. Grande télévision.

POV JIMMY - DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA RUE

CHARLIE (8) tire les cheveux de sa sœur SARAH (6).

Elle pivote. Sarah, défiante, met les mains sur les hanches.

SARAH

Oh! Je te déteste!

JIMMY observe les frères et sœurs jusqu'à ce qu'ils disparaissent derrière leur maison.

Il se dirige vers la...

CUISINE MODERNE

Comptoirs en granit. Réfrigérateur et cuisinière dernier cri.

MOM (30s) pipe "Happy Birthday Bobby" sur un gâteau qu'elle a préparé.

JIMMY

Hé, maman. Le frère de Sarah lui  
tire les cheveux. Encore une fois.

Maman jette un coup d'œil à Jimmy pendant une seconde avant d'insérer sept bougies - et une pour la chance - sur le pourtour du gâteau.

JIMMY (CONT'D)

Pourquoi fait-il ça?

MAMAN

Je suppose que ça lui donne  
l'impression d'être fort.

Le visage de Jimmy se déforme, perplexe.

JIMMY

Il se sent fort en lui tirant les  
cheveux ?

LA MAMAN

Les brutes aiment se sentir fortes.

JIMMY

Il y a un enfant dans la classe de  
gymnastique qui me pousse sans  
arrêt, alors je le pousse à mon  
tour pour l'arrêter. Est-ce que je  
suis une brute?

La maman porte toute son attention sur Jimmy.

MAMAN

Parfois, les intimidateurs  
commencent par de petites choses:  
ils t'appellent par ton nom, ils te  
frappent fort avec un doigt. Ils  
préfèrent quand personne ne les  
regarde.

Elle fait de la place pour le gâteau dans le réfrigérateur.

EXT. TERRAIN DE BASKET MUNICIPAL - JOUR

FLASHBACK

Plusieurs terrains. Tous sont utilisés.

Des joueurs de différents niveaux s'affrontent en un contre un.

JIMMY (V.O.)  
 Les adultes sont-ils des tyrans?  
 L'homme de la rue est-il un tyran?

Jimmy grimace en regardant un PÈRE (la trentaine) surveiller et réprimander ses deux FILS, huit et dix ans, qui font du basket.

MOM (V.O.)  
 Celui qui crie toujours sur ses  
 enfants ?

FIN DU FLASHBACK

La maman remarque la détresse de Jimmy et hoche la tête : sympathique.

INT. COLLÈGE - COULOIR - JOUR

FLASHBACK

Des rangées de casiers. Murs en parpaings bleus. Sol poli.

Jimmy voit la PETITE FILLE (6) chuchoter à sa PETITE AMIE (6). Elles gloussent.

JIMMY (V.O.)  
 Il y a une fille qui chuchote des  
 choses méchantes à son amie à  
 l'école.

La méchante fille montre du doigt une fille au bord des larmes qui baisse la tête.

JIMMY (V.O.)  
 Je ne sais pas pourquoi.

FIN DU FLASH-BACK

La maman verse les restes de pâte à gâteau dans des moules à cupcakes.

MOM

Elle veut peut-être que personne d'autre ne l'entende. J'ai connu une fille qui commençait à faire de petites choses juste pour vérifier si on le dirait à la maîtresse.

LES VISIONS DE JIMMY

INT. COLLÈGE - SALLE DE CLASSE - JOUR

Les bureaux et les chaises habituels, bien alignés. Des photos des pères fondateurs sur les murs. Un tableau en liège avec des dessins d'élèves affichés avec des punaises. Jimmy, seul dans la salle, se confie à un professeur.

JIMMY (V.O.)

Ou à ta mère. Ou à ta mamie.

MOM (V.O.)

Ou à ton père.

EXT. COLLÈGE - JOUR

Architecture des années soixante. Usé par le temps. Un drapeau américain accroché à un mât est agité par une légère brise. L'école est finie pour la journée. Les élèves, sacs à dos en main, se dirigent vers la maison à vélo ou à pied. Jimmy parle à un grand policier. Sa voix tremble.

JIMMY

Ou peut-être la police.

FIN DES VISIONS

Maman et Jimmy rient ensemble. Pensif, Jimmy s'assoit à la table, le menton sur les poings. Après un moment de réflexion, il décide avec autorité,

JIMMY

Ou quelqu'un de plus grand en qui tu as confiance.

Maman glisse des moules à cupcakes dans le four.

MAMAN

Il y a des chances que si tu le dis, la personne arrête.

JIMMY

Même s'ils sont méchants, je parie qu'ils détestent avoir des ennuis.

MAMAN

La plupart des enfants ne le disent pas la première fois.

La maman s'arrête. Elle regarde Jimmy.

MME

Celui qui aime faire la brute pique un peu plus fort.

Elle remet les ingrédients à leur place dans le placard.

MME (CONT'D)

Ou bien il dit des choses méchantes et essaie de te faire peur.

INT. COLLÈGE - CAFÉTÉRIA - JOUR

FLASHBACK

Des élèves transportent des plateaux de repas nutritifs vers des dizaines de tables.

Les murmures des élèves résonnent sur les murs.

JIMMY (V.O.)

Ou vous met dans l'embarras.

Jimmy déjeune avec ses amis lorsqu'un garçon plus âgé passe et renverse son lait, volontairement.

FIN DU FLASH-BACK

Maman essuie le comptoir.

JIMMY

Ou te fait du mal d'une autre façon.

Maman prend conscience de la situation. Son expression devient sérieuse.

MAMAN

Si quelqu'un te fait mal, même un tout petit peu, tu dois crier: "Aïe! S'ils disent: "Oh, ça n'a pas fait mal", tu dois leur répondre: "Si, ça a fait mal". Ensuite, dès que tu le peux, dis-le à moi, à papa ou à un adulte en qui tu as confiance.

INT. MAISON DE JIMMY - GARAGE - JOUR

FLASHBACK

Des outils sur un tableau. Une tondeuse à gazon électrique dans un coin.

Voiture avec le capot relevé. Jimmy aide papa à travailler sur le moteur.

JIMMY (V.O.)

Sauf si c'est par accident.

Papa fait tomber un tournevis. Jimmy et papa se penchent pour le ramasser en même temps.

Ils se frappent la tête, la frottent et rient.

FIN DU FLASH-BACK

Après avoir nettoyé, la maman libère de l'espace sur la table.

MAMAN

Comme ça, la personne méchante ne passera pas à la deuxième étape et ne te fera pas plus de mal.

Elle tend à Jimmy un marqueur et trois fiches de recettes vierges.

JIMMY

Ou à l'étape trois. Ou quatre!

MAMAN

C'est toujours mieux de crier avant d'être blessé. C'est le seul moyen d'arrêter les brimades.

Maman prononce des lettres en écrivant sur le tableau de la cuisine.



MAMAN (CONT'D)  
 Yell'n'Tell. Crier et dire.  
 C-R-I-E-R . . . E-T . . . D-I-R-E

MOM  
 Crier et dire.

Jimmy lit les fiches de recettes...à voix haute.

JIMMY  
 Criez et dites!

Depuis le salon,

DAD (O.S.)  
 Tout va bien là-bas ?

Maman avec un sourire penaud . . . à voix haute.

MAMAN  
 On est en train de lire

Jimmy hésite, l'air consterné.

JIMMY  
 Tu sais maman, Noodles...

MOM  
 Noodles? Ton cousin Bobby?

JIMMY  
 Oui, Noodles. Bobby. Mon cousin.

MOM  
 Et lui, qu'est-ce qu'il a?

JIMMY  
 Il aime me pincer. Je n'aime pas  
 ça. Ça me fait mal.

MAMAN  
 C'est vrai?

JIMMY  
 Quand je lui demande pourquoi, il a  
 toujours l'air surpris.

EXT. MAISON DE BOBBY - COUR ARRIÈRE - JOUR

Décorations festives. Ballons. Table dressée pour une fête  
 d'enfants.

La maman de Bobby (30s) accueille Jimmy et sa sœur.

La maman de Jimmy porte le gâteau d'anniversaire de Bobby.

La maman de Bobby l'attire sur le côté pour discuter à voix basse.

LA MÈRE DE BOBBY  
Soeurette, j'ai parlé à Bobby des  
pincements. Il dit qu'il ne le fait  
que lorsque Jimmy l'appelle  
Noodles.

LA MAMAN  
Ah! Je comprends maintenant.

MAMAN DE BOBBY  
Je lui demanderai d'en parler à  
Jimmy plus tard.

FÊTE D'ANNIVERSAIRE - PLUS TARD

La fête bat son plein. Un groupe d'enfants entoure Bobby  
devant le gâteau. Il souffle les bougies d'un seul coup.

Les enfants et les adultes chantent Happy Birthday.

PLUS TARD - LA FÊTE EST FINIE

Les derniers amis de Bobby saluent en partant avec leurs  
parents.

Jimmy et Bobby et leurs mères les saluent à leur tour.

La mère de Bobby s'agenouille devant lui.

MAMAN DE BOBBY  
Bobby. Je crois que tu as quelque  
chose à dire à Jimmy.

Bobby baisse la tête.

JIMMY  
Il a quelque chose à dire?

MAMAN DE BOBBY

A propos de te pincer.

Bobby lève les yeux vers sa mère, puis les baisse à nouveau.

JIMMY  
C'est vrai?

BOBBY  
Je suis désolé de t'avoir pincé.

JIMMY  
Ce n'est pas grave.

BOBBY  
Tu m'appelles Noodles. Je déteste ça!

JIMMY  
C'est vrai?

Bobby réfléchit un peu.

BOBBY  
Oui. Tu peux t'arrêter?

JIMMY  
Bien sûr, Bobby. Je peux le faire.

BOBBY  
Je te pince seulement quand tu m'appelles Noodles.

Jimmy rit.

JIMMY  
Je croyais que tu aimais ça. Je suis désolé. Je ne le ferai plus... Bobby.

Bobby affiche un sourire heureux.

BOBBY  
Tu n'es pas fâché contre moi?

JIMMY  
Non. Tu m'en veux?

BOBBY  
Non.

La mère de Bobby fait un clin d'œil à sa sœur.

MAMAN DE BOBBY  
J'allais lui dire qu'il ne pourrait pas regarder T-V ce soir s'il n'acceptait pas d'arrêter de pincer.

LA MAMAN  
On dirait que ce n'est pas nécessaire.

LA MAMAN DE BOBBY

Je suis contente qu'on ait réglé  
ça.

Jimmy et Bobby se passent les bras autour des épaules.

Meilleurs amis, ils se sourient.

BOBBY

Voilà Sarah et Charlie.

JIMMY

On devrait peut-être parler à  
Charlie. De nous. Du fait qu'il est  
un tyran.

BOBBY

Tu crois?

On voit Sarah, Charlie, Jimmy et Bobby discuter.

Jimmy montre Sarah du doigt et fait semblant de se tirer les  
cheveux.

Sarah répond par l'affirmative et montre Charlie du doigt.  
Celui-ci hausse les épaules.

Bobby se désigne lui-même et se pince l'air.

Ils sourient et rient tous avec une nouvelle compréhension.  
Ils s'embrassent tous.

FONDU ENCHAÎNÉ.

LA FIN